

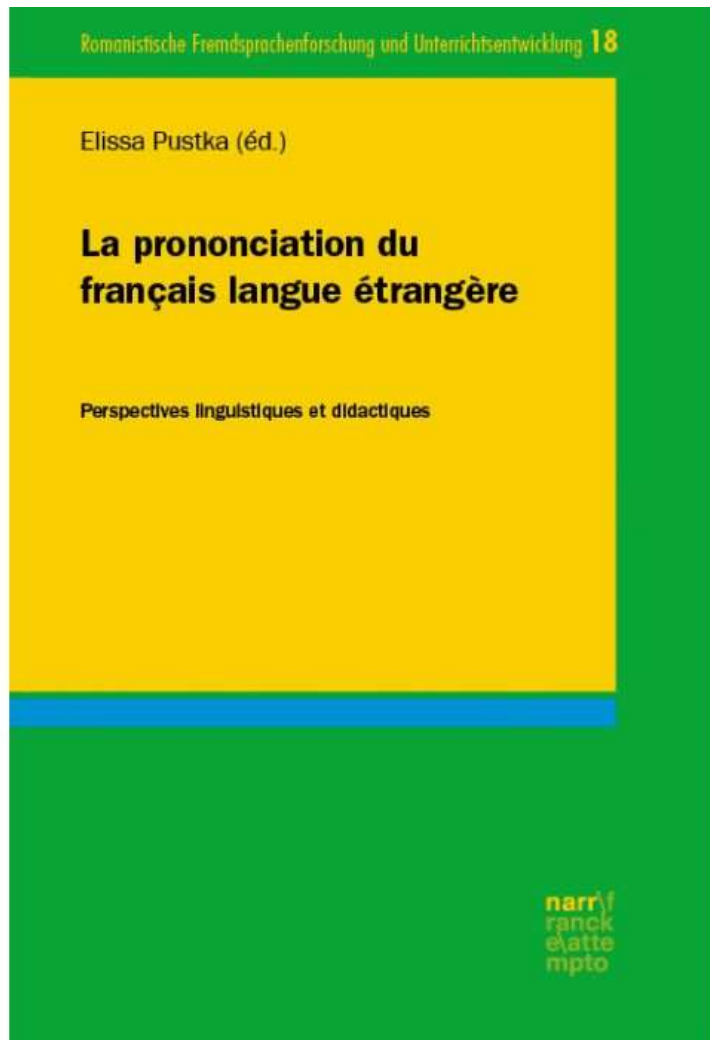
# La prononciation dans les manuels de FLE: le cas de la liaison

Le 24 janvier 2024

Nori KONDO (Aoyama Gakuin University)



Pustka, E. (éd) (2021). La prononciation du français langue étrangère: perspectives linguistiques et didactiques. Tübingen: Narr Verlag.



## La prononciation dans les manuels de FLE : entre norme d'orthoépistes et usage réel

Nori Kondo (Tokyo)

### 1 Introduction<sup>1</sup>

D'une façon générale, les auteur.e.s des manuels de langue étrangère décrivent la langue qu'ils trouvent essentielle pour l'apprentissage. Lors de la rédaction d'un manuel, ils sélectionnent les éléments nécessaires pour enseigner la langue *standard*. Cependant, la norme pédagogique n'est pas une norme monolithique. Les travaux descriptifs sur le français réellement parlé et la constitution de grands corpus oraux numérisés ont montré la grande diversité du français. Ils ont aussi conduit à de nouvelles réflexions sur les normes pédagogiques et sur la gestion de la variation dans la didactique du Français Langue Étrangère (désormais noté FLE) (cf. Valdman 2000 ; Detey/Racine 2012).

En ce qui concerne les normes de prononciation, il est difficile de les décrire objectivement étant donné que cette description porterait nécessairement sur une production orale, et que l'interprétation de toute production orale passe par les différents filtres (syntaxique, morphologique et phonique) de l'auditeur (Morin 2000 : 91–92). Au contraire, les normes syntaxique ou lexicale étant codifiées à partir de l'écrit, l'écrit est plus facile à circonscrire. Pour la norme de prononciation, il faut aussi considérer deux normes (cf. Pustka *et al.* 2017 : 102) : une norme de l'oral (pour la parole spontanée) et une norme d'oralisation de l'écrit (pour la lecture). Lorsque les auteur.e.s de manuels pensent à traiter ces normes dans leurs manuels, ils représenteraient la norme pédagogique en y

# Introduction

- **Manuels de langue étrangère** : les auteurs reflètent l'essentiel pour l'apprentissage ?
  - enseigner la langue *standard* ?
  - mais la norme pédagogique n'est pas une norme monolithique....
- **Difficulté dans la description objective des normes de prononciation**
- **La prononciation dite *standard* et l'usage réel dans les manuels**

# Questions de recherche

- **QR : Quelle est la norme actuelle que visent à enseigner les manuels débutants FLE ?**
- **Hypothèse** : les manuels sont influencés non seulement par la norme d'orthoépistes, mais aussi par l'usage actuel du français parlé selon l'intuition des auteur.e.s.
- **Analyse des manuels de prononciation pour débutants**
  - **corpus écrit** (explications et exercices)
  - **corpus oral** (fichiers audio)

# Manuels



	<b>Manuels de prononciation</b>	<b>Edition</b>	<b>Nombre de pages</b>	<b>Durée du CD audio</b>	
	Abry/ Chalaron (2019a)	<i>Les 500 exercices de phonétique avec corrigés niveau A1/A2 10<sup>ème</sup> édition</i>	Hachette	192 pages	6 heures 41 minutes
	Charliac et al. (2018)	<i>Phonétique progressive du français niveau débutant deuxième édition</i>	CLE International	144 pages	4 heures 34 minutes
	Kamoun/ Ripaud (2016)	<i>Phonétique essentielle du français A1/A2</i>	Didier	215 pages	5 heures 25 mins
	Abry/Berger (2019)	<i>Phonie-graphie du français</i>	Hachette	160 pages	4 heures 7 minutes

Tab. 2 : Les manuels cibles de la présente étude

# Le français de référence comme norme pédagogique du FLE ?

- **Définition du « français standard »** dans les manuels de FLE ?
  - très souvent traité sans précision, mais interprété comme le français d'un style soutenu ou d'un style employé lors de la lecture.
- **Norme de prononciation :**
  - « **grosso modo représenté par les annonceurs et les interviewers de la radio** » (Léon 1968 ; *cf.* Morin 2000 : 98),
  - le français standardisé, qui est « **une prononciation commune acceptée partout** » dans toutes les **régions de France** (Carton et al. 1983 : 77 ; *cf.* Morin 2000 : 98).
- **Le français de référence** (Morin, 2000)
  - « **parlé sans accent particulier**, ou dont 'la prononciation [...] passe **inaperçue**', ou encore dont la 'prononciation commune acceptée partout, [est définie] par des caractères communs [...] » (Morin 2000 : 126)
  - « celui d'une certaine classe sociale lorsqu'elle adopte un style approprié [...] ». (Morin 2000 : 126)
- Le français de référence dit par Morin (2000) = **la norme dans l'enseignement du FLE** (Lyche, 2010).

# La liaison

- [gʁɑ̃ **d**ami] pour *grand ami*
- Plusieurs facteurs interviennent dans le processus de liaison (niveaux phonologique, syntaxique, morphologique, lexical, sociolinguistique et pragmatique)
- Écart entre la classification traditionnelle et la réalité dans le corpus PFC (Phonologie du Français Contemporain) :  
grand // émoi, dans // un quart d'heure, c'est // un(e), il est // important..
- Contextes de la liaison catégorique (systematiquement réalisée) (Durand/Lyche, 2008)
  - « **déterminant + substantif** » (ex. *mes [z] amis*) ;
  - « **proclitique + verbe/proclitique** » (ex. *ils [z] arrivent, ils [z] y arrivent*) ;
  - « **verbe + enclitique** » (ex. *comment dit-[t] on*) ;
  - dans quelques **mots composés** ou **locutions** (ex. *pot-[t] au-feu*)

# Analyse



	<b>Manuels de prononciation</b>	<b>Edition</b>	<b>Nombre de pages</b>	<b>Durée du CD audio</b>
	Abry/ Chalaron (2019a)	<i>Les 500 exercices de phonétique avec corrigés niveau A1/A2 10<sup>ème</sup> édition</i>	Hachette	192 pages 6 heures 41 minutes
	Charliac et al. (2018)	<i>Phonétique progressive du français niveau débutant deuxième édition</i>	CLE International	144 pages 4 heures 34 minutes
	Kamoun/ Ripaud (2016)	<i>Phonétique essentielle du français A1/A2</i>	Didier	215 pages 5 heures 25 mins
	Abry/Berger (2019)	<i>Phonie-graphie du français</i>	Hachette	160 pages 4 heures 7 minutes

Tab. 2 : Les manuels cibles de la présente étude



# Analyse du corpus écrit

## **L'explication de la liaison dans certains manuels :**

« La voix ne s'arrête pas entre les mots. Dans certains cas, on prononce la lettre finale d'un mot avec la voyelle initiale du mot qui suit. On forme une nouvelle syllabe orale. C'est la liaison. » (Charliac et al. 2018 : 42)

« La liaison : la consonne non prononcée qui termine un mot et la voyelle prononcée qui commence le mot suivant s'unissent en une même syllabe. » (Kamoun/Ripaud 2016 : 33)

# Analyse du corpus écrit

**Au niveau macro-planification** (Racine & Detey, 2015:2)

**Les contextes morphosyntaxiques de la liaison obligatoire** dans les manuels :

- « **proclitique + verbe** »
- « **déterminant + nom** »
- « **chiffre (*un, deux, trois, six, dix*) + nom** »
- « **adjectif + nom** »
- « **préposition monosyllabique (*sous, chez, sans, dans, en*) +... »**
- « **adverbe monosyllabique (*bien, très, plus, moins, trop, tout*) + ... »**



# Analyse du corpus écrit

## **Au niveau micro-planification** (Racine & Detey, 2015:2)

- « la nature de consonne de liaison à réaliser », en lien avec la graphie, ex: *un grand ami* [ɛ̃gʁɑ̃tami] et non [ɛ̃gʁɑ̃dami]
- « le placement de cette consonne dans la structure syllabique (avec ou sans enchaînement) »
- « les modifications éventuelles de l'environnement immédiat (ouverture/dénasalisation de la voyelle précédente) »  
ex: *bon appétit* [bɔnapeti] vs *bon dimanche* [bɔ̃dimɑ̃]  
*dernier étage* [dɛʁnjɛʁetaʒ] vs *dernier bureau* [dɛʁnjebyʁo].

# Analyse du corpus oral

- Observer la liaison après les formes des verbes *être* et *avoir*
- Comparer nos données avec Ågren (1973), Mallet (2008) et Heizenberger et al. (2020)

Ågren (1973) : d'extraits d'émissions radiophoniques

Mallet (2008): les conversations guidée et libre

Heizenberger et al. (2020): CD audio d'un manuel scolaire autrichien

# Analyse du corpus oral

## 1. La liaison après les verbes dans nos corpus manuels

<i>être</i>		<i>avoir</i>		autres verbes	
%	N	%	N	%	N
65 %	493	17 %	69	6 %	529

Tab. 5 : Fréquence et taux de réalisation de la liaison après les verbes

## 2. La liaison après *être*

	Présente étude : CD audio des manuels de prononciation de FLE		Émissions de radio (Ågren 1973)		L1 français, corpus PFC (France/francophonie) (Mallet 2008)		CD audio d'un manuel scolaire autrichien (Heiszenberger <i>et al.</i> 2020)	
	%	N	%	N	%	N	%	N
<i>suis</i>	68 %	19	47 %	139	13 %	430	44 %	25
<i>est</i>	74 %	150	97 %	2668	44 %	636	57 %	70
<i>c'est</i>	64 %	232	--- <sup>20</sup>	---	28 %	1470	65 %	65
<i>sont</i>	66 %	38	86 %	280	19 %	208	67 %	6
<i>étais</i>	100 %	1	21 %	29	8 %	12	---	---
<i>(c')était</i>	65 %	20	75 %	367	8 %	343	0 %	2

Tab. 6 : Taux de réalisation de la liaison après les différentes formes du verbe *être* en L1 et dans les manuels

## 2. La liaison après *être*



	Abry/Chalaron (2019a)		Charliac <i>et al.</i> (2018)		Kamoun/ Ripaud (2016)		Abry/Berger (2019)	
	%	N	%	N	%	N	%	N
<i>suis</i>	60 %	5	100 %	1	20 %	5	100 %	8
<i>est</i>	93 %	41	100 %	20	6 %	35	94 %	54
<i>c'est</i>	95 %	91	100 %	42	3 %	80	100 %	19
<i>sont</i>	83 %	12	100 %	8	0 %	8	70 %	10
<i>étais</i>	---	---	100 %	1	---	---	---	---
<i>(c')était</i>	100 %	3	---	---	25 %	8	89 %	9

Tab. 7 : Taux de réalisation de la liaison après les différentes formes du verbe *être* dans les CD audio des quatre manuels étudiés

## 2. La liaison après *être*



	Abry/Chalargon (2019a)		Charliac <i>et al.</i> (2018)		Kamoun/ Ripaud (2016)		Abry/Berger (2019)	
	%	N	%	N	%	N	%	N
<i>suis</i>	60 %	5	100 %	1	20 %	5	100 %	8
<i>est</i>	93 %	41	100 %	20	6 %	35	94 %	54
<i>c'est</i>	95 %	91	100 %	42	3 %	80	100 %	19
<i>sont</i>	83 %	12	100 %	8	0 %	8	70 %	10
<i>étais</i>	---	---	100 %	1	---	---	---	---
<i>(c')était</i>	100 %	3	---	---	25 %	8	89 %	9

Tab. 7 : Taux de réalisation de la liaison après les différentes formes du verbe *être* dans les CD audio des quatre manuels étudiés



## 2. La liaison après *être*




	Abry/Chalaron (2019a)		Charliac <i>et al.</i> (2018)		Kamoun/ Ripaud (2016)		Abry/Berger (2019)	
	%	N	%	N	%	N	%	N
<i>suis</i>	60 %	5	100 %	1	20 %	5	100 %	8
<i>est</i>	93 %	41	100 %	20	6 %	35	94 %	54
<i>c'est</i>	95 %	91	100 %	42	3 %	80	100 %	19
<i>sont</i>	83 %	12	100 %	8	0 %	8	70 %	10
<i>étais</i>	---	---	100 %	1	---	---	---	---
<i>(c')était</i>	100 %	3	---	---	25 %	8	89 %	9

Tab. 7 : Taux de réalisation de la liaison après les différentes formes du verbe *être* dans les CD audio des quatre manuels étudiés

# Une explication trouvée dans Abry & Chalaron (2019)

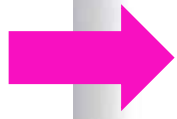
« Les phrases sans liaison sont plus familières ».  
(Abry/Chalaron 2019 :119)



 **3** Dans quel ordre entendez-vous les deux prononciations ? Répondez par « 1 » (avec liaison) ou « 2 » (sans liaison).


*Exemples :*

<i>Ils sont ici.</i>	[ilsõtisi]	[ilsõisi]	→ 1 – 2.
<i>Ils vont avoir un bébé.</i>	[ilvõtavwarêbebe]	[ilvõavwarêbebe]	→ 2 – 1.
1. C'est encore occupé.	→ [setākõrokype]	[sɛākõrokype]	→ .....
2. Il veut entrer.	→ [ilvõtâtre]	[ilvõâtre]	→ .....
3. Ça peut arriver.	→ [sapøtarive]	[sapøarive]	→ .....
4. Elle est arrivée.	→ [ɛletarive]	[ɛlearive]	→ .....
5. Ils sont à l'heure.	→ [ilsõtalcœr]	[ilsõalcœr]	→ .....
6. Ils ont envie de partir.	→ [ilzõtãvidpartir]	[ilzõãvidpartir]	→ .....



↪ Les phrases sans liaison sont plus familières.

## 2. La liaison après *être*

	 Kamoun/ Ripaud (2016)		Émissions de radio (Ågren 1973)		L1 français, corpus PFC (France/fran- cophonie) (Mallet 2008)		CD audio d'un manuel sco- laire autri- chien (Heiszenberger <i>et al.</i> 2020)	
	%	N	%	N	%	N	%	N
<i>suis</i>	20 %	5	47 %	139	13 %	430	44 %	25
<i>est</i>	6 %	35	97 %	2668	44 %	636	57 %	70
<i>c'est</i>	3 %	80	--- <sup>20</sup>	---	28 %	1470	65 %	65
<i>sont</i>	0 %	8	86 %	280	19 %	208	67 %	6
<i>étais</i>	---	---	21 %	29	8 %	12	---	---
<i>(c')était</i>	25 %	8	75 %	367	8 %	343	0 %	2

## 2. La liaison après *être*

		<b>Émissions de</b>	<b>L1 français,</b>	<b>CD audio d'un</b>
--	--	---------------------	---------------------	----------------------

- 1) la volonté d'attirer l'attention des apprenant.e.s débutant.e.s d'abord sur l'apprentissage de la liaison catégorique ;
- 2) la volonté de s'approcher du français spontané afin de sensibiliser les apprenant.e.s à la variation qu'ils peuvent rencontrer dans le français parlé en dehors de classe.

<i>suis</i>	<b>20 %</b>	5	<b>47 %</b>	139	<b>13 %</b>	430	<b>44 %</b>	25
<i>est</i>	<b>6 %</b>	35	<b>97 %</b>	2668	<b>44 %</b>	636	<b>57 %</b>	70
<i>c'est</i>	<b>3 %</b>				<b>28 %</b>	1470	<b>65 %</b>	65
<i>sont</i>	<b>0 %</b>	8	<b>86 %</b>	280	<b>19 %</b>	208	<b>67 %</b>	6
<i>étais</i>	---	---	<b>21 %</b>	29	<b>8 %</b>	12	---	---
<i>(c')était</i>	<b>25 %</b>	8	<b>75 %</b>	367	<b>8 %</b>	343	<b>0 %</b>	2

## 2. La liaison après *être*

		Émissions de	L1 français,	CD audio d'un
--	--	--------------	--------------	---------------

En conversation, la liaison après les différentes formes du verbe *être* se comporte différemment selon les régions francophones.

Par exemple, la liaison après *est*: **39,3% en île-de-France** ; **30,6% en Suisse** ; **75,5% au Canada** ; **12,8% en Afrique** (*cf.* Côté 2017).

<i>suis</i>	20 %	5	47 %	139	13 %	430	44 %	25
<i>est</i>	6 %	35	97 %	2668	44 %	636	57 %	70
<i>c'est</i>	3 %	80	--- <sup>20</sup>	---	28 %	1470	65 %	65
<i>sont</i>	0 %	8	86 %	280	19 %	208	67 %	6
<i>étais</i>	---	---	21 %	29	8 %	12	---	---
<i>(c')était</i>	25 %	8	75 %	367	8 %	343	0 %	2

## 2. La liaison après *avoir*

	Présente étude : CD audio des manuels de prononciation de FLE		Émissions de radio (Ågren 1973)		L1 français, corpus PFC (France / francophonie) (Mallet 2008)		CD audio d'un manuel scolaire autrichien (Heiszenberger et al. 2020)	
	%	N	%	N	%	N	%	N
<i>as</i>	0%	19	---	---	0%	71	0%	8
<i>avons</i>	11%	9	21%	150	21%	24	0%	5
<i>avez</i>	0%	18	17%	68	0%	21	0%	4
<i>ont</i>	69%	13	75%	381	10%	178	75%	4
<i>avais</i>	25%	4	33%	18	0%	10	---	---
<i>avait</i>	33%	3	47%	182	3%	374	0%	4
<i>avaient</i>	---	---	62%	39	1%	408	---	---

Tab. 8 : Taux de réalisation de la liaison après les différentes formes du verbe *avoir* en L1 et dans les manuels

# Conclusion

- Notamment *est* et *c'est*, nos manuels montrent deux résultats différents :
  - 1) **la liaison est presque systématiquement réalisée** (c'est le cas de trois manuels)
  - 2) **la liaison est rarement réalisée** (c'est le cas dans Kamoun/Ripaud 2016).
- Il est difficile de saisir la raison pour laquelle les taux de la réalisation de la liaison sont très réduits chez Kamoun/Ripaud (2016).
  - Grande difficulté de traiter la variabilité de réalisation de la liaison entre la lecture et la parole spontanée dans les manuels.
  - Dans quelle mesure la norme est-elle appropriée ou réaliste dans les manuels pour débutants ?

# Perspectives d'avenir

- Analyse longitudinale de manuels de prononciation du français. → changement de la norme ?
- Analyse de manuels publiés dans des pays/régions francophones. → la diversité de normes dans les pays francophones ?

ex. le français québécois: *ils ont* [ilzõ], [izõ], [ijõ]

c'est une [sɛ̃tsyn] avec affrication



# Références bibliographiques

- Abry, Dominique / Berger, Christelle (2019) : *Focus Phonie-graphie du français*, Paris : Hachette.
- Abry, Dominique / Chalaron, Marie-Laure (2019) : *Les 500 exercices de phonétique avec corrigés niveau A1/ A2*, Paris : Hachette.
- Ågren, John (1973) : *Étude sur quelques liaisons facultatives dans le français de conversation radiophonique : fréquence et facteurs*, Uppsala : Acta Universitatis Upsaliensis.
- Barcat, Corentin. (2018) : *Les chutes de son en français oral formel et informel, Le cas du schwa, du /l/ des clitiques il(s) et elle(s) et des liquides en position finale postconsonnantique*. Mémoire de master, Tokyo University of Foreign Studies.
- Chalier, Marc. (2021) : *Les normes de prononciation du français : une étude perceptive panfrancophone*. Berlin/Boston : De Gruyter.
- Charliac, Lucie / Le Bougnec, Jean-Thierry / Loreil, Bernard / Motron, Annie-Claude (2018) : *Phonétique progressive du français niveau débutant 2<sup>e</sup> édition*, Paris : CLE International.
- Côté, Marie-Hélène (2017) : « La liaison en diatopie : esquisse d'une typologie », in *Journal of French Language Studies* 27, 13–25.
- Delattre, Pierre (1947) : « Liaison en français, tendances et classification », in : *The French Review* 22.2, 148–147.
- Detey, Sylvain / Le Gac, David (2010) : « Le français de référence : quels locuteurs ? », in : Detey et al. (eds.) : *Les variétés du français parlé dans l'espace francophone. Ressources pour l'enseignement*, Paris : Editions Ophrys, 166–180.
- Detey, Sylvain / Racine, Isabelle (2012) : « Les apprenants de français face aux normes de prononciation : quelle(s) entrée(s) pour quelle(s) sortie(s) ? », in : *Révue française de linguistique appliquée* 17, 81–96.
- Durand, Jacques / Lyche, Chantal (2002) : « Structure et variation dans quelques systèmes vocaliques du français : l'enquête *Phonologie du français contemporain* (PFC) », in : Sanders, C et al. (eds.): *Variation et francophone*, Paris: L'Harmattan.
- Durand, Jacques / Lyche, Chantal (2008) : « French Liaison in the Light of Corpus Data », in : *Journal of French Language Studies* 18.1, 33–66.
- Durand, Jacques / Laks, Bernard / Lyche, Chantal (2002). « La phonologie du français contemporain : usages, variétés et structure » in : Pusch, C & Rabile, W. (eds) : *Romanistische Korpuslinguistik – Korpora und gesprochene Sprache/Romance Corpus Linguistics – Corpora and Spoken Language*. Tübingen : Gunter Narr Verlag, 93–106.
- Eychenne, Julien / Lyche, Chantal / Durand, Jacques / Coquillon, Annelise (2014) : « Quelles données pour la liaison en français : la question des corpus », in : Soum-Favaro et al. (eds.) : *La liaison. Approches contemporaines*, Berne : Peter Lang, 33–60.
- Fouché, Pierre (1959) : *Traité de prononciation française*, 2<sup>ème</sup> édition, Paris : Klincksieck.
- Grammont, Maurice (1914). *Traité pratique de prononciation française*, Paris : Delagrave.
- Heizenberger, Elisabeth / Courdès-Murphy, Léa / Jansen, Luise / Pustka, Elissa (2020) : « Le cas de la liaison après les formes des verbes *être* et *avoir* chez des adolescents autrichiens apprenant le FLE », in : *Congrès Mondial de Linguistique Française – CMLF 2020 SHS web Conferences*, 78.

# Références bibliographiques

- Isely, Romain / Racine, Isabelle / Detey, Sylvain / Andreassen, Helene / Eychenne, Julien (2018) : « Le rôle de l'immersion dans l'apprentissage du schwa chez les apprenants alémaniques avancés de FLE », in : *Congrès Mondial de Linguistique Française – CMLF 2018 SHS Web of Conferences*, 46.
- Kamoun, Chanèze / Ripaud, Delphine (2016) : *Phonétique essentielle du français A1/A2*, Paris : Les Éditions Didier.
- Laks, Bernard (2002) : « Description de l'oral et variation : la phonologie et la norme », in : *L'information grammaticale* 94, 5–10.
- Laks, Bernard (2005) : « La liaison et l'illusion », in : *Langages* 158, 101–125.
- Lyche, Chantal (2010) : « Le français de référence : éléments de synthèse », in : Detey, Sylvain et al. (eds.) : *Les variétés du français parlé dans l'espace francophone. Ressources pour l'enseignement*, Paris : Editions Ophrys, 143–165.
- Mallet, Géraldine (2008) : *La liaison en français : descriptions et analyses dans le corpus PFC*, thèse de doctorat : Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense.
- Morin, Yves-Charles (2000) : « Le français de référence et les normes de prononciation », in : Francard et al. (eds.) : *Actes du colloque de Louvain-la-Neuve 3-5 1999, Cahier de l'institut de Linguistique de Louvain* 26, 91–135.
- Paternostro, Roberto / Didelot, Marion / Racine, Isabelle (2017) : « Quelques traits stylistiques chez les apprenants italophones de FLE », in *Remères-DoRiF*. [https://www.dorif.it/ezine/ezine\\_articles.php?art\\_id=332](https://www.dorif.it/ezine/ezine_articles.php?art_id=332) (14/02/2021).
- Pustka, Elissa (2017) : « L'écrit avant l'écriture : la liaison dans les livres audio pour enfants », in : *Journal of French Language Studies* 27, 187–214.
- Pustka, Elissa / Chalier, Marc / Jansen, Luise (2017) : « À la recherche d'une norme de prononciation : modèle des présentateurs de télévision », in : *Journal of French Language Studies*, 27, 101–115.
- Racine, Isabelle (2014) : « Une approche par corpus de la liaison chez les apprenants hispanophones de français langue étrangère : quelles conséquences pour l'enseignement du FLE ? », in : *Flambeau* 40, 18–37.
- Racine, Isabelle (2015) : « La liaison chez les apprenants hispanophones avancés de FLE », in : *Bulletin suisse de linguistique appliquée Vals-Asla* 102, 147–167.
- Racine, Isabelle / Detey, Sylvain (2015) : « Corpus oraux, liaison et locuteurs non natifs : de la recherche en phonologie à l'enseignement du français langue étrangère », in : *Bulletin suisse de linguistique appliquée Vals-Asla* 102, 1–25.
- Racine, Isabelle / Detey, Sylvain (2017) : « Pour un renouvellement de l'enseignement de la liaison en FLE au regard des corpus : défis d'apprentissage et usages contemporains », in : *Journal of French Language Studies* 27, 87–99.
- Valdman, Albert (2000) : « Comment gérer la variation dans l'enseignement du français langue étrangère aux États-Unis », in : *The French Review* 73.4, 648–666.